

ST JOHN'S LUTHERAN CHURCH
IGLESIA LUTERANA DE SAN JUAN



SELCLC
LCMS



FEBRUARY 26, 2023
26 DE FEBRERO DE 2023



Saint John's Evangelical Lutheran Church
6th & N. Vine St., Hazleton, PA 18201
570-459-6423 stjohnshazleton@gmail.com
stjohnshazleton.org

Rev. Gordon Naumann - *Pastor*
Karen Ann Kowalczyk - *Organist*
Daniel Starry - *Elder*
Stephen Adamoyurka III - *Acolyte*
Maddy Evancho - *Crucifer*

WELCOME TO WORSHIP TODAY!

¡BIENVENIDOS A ADORAR HOY!

It is a joy to worship our Savior, Jesus, with you! In the pews there are blue cards for guests and members. Please fill one out and the ushers will collect them after the offering. And if you are looking for a church home, you've just found it!

¡Es un gozo adorar a nuestro Salvador, Jesús, contigo! En los bancos hay tarjetas azules para invitados y miembros. Por favor, llene uno y los ujieres los recogerán después de la ofrenda. Y si estás buscando una casa de iglesia, ¡la acabas de encontrar!



To Our Visitors A Nuestros Visitantes



What is Communion/the Lord's Supper?

¿Qué es La Comunión/La Cena del Señor?

As Lutheran (LCMS) Christians, we believe that the bread and wine in Communion are Christ's real, heavenly body and blood. Christ said, "Take, eat, this is my body"; "Take, and drink... this is my blood" (Matthew 26:26 ff). Communion is received for the forgiveness of sins, for the unity with Christ, and for the unity with this congregation, the whole body of Christ.

Como cristianos luteranos (LCMS), creemos que el pan y el vino en la Comunión son el cuerpo y la sangre celestiales reales de Cristo. Cristo dijo: "Tomad, comed, este es mi cuerpo"; "Toma y bebe ... esta es mi sangre" (Mateo 26:26 ss). La comunión se recibe para el perdón de los pecados, para la unidad con Cristo, y para la unidad con esta congregación, todo el cuerpo de Cristo.

Should I receive the Lord's Supper?

¿Debo recibir la Cena del Señor?

1) have I been baptized in the name of the Father, Son, and Holy Spirit?

1) ¿He sido bautizado en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo?

2) Do I believe Communion is the true body and blood of Christ?

2) ¿Creo que la Comunión es el verdadero cuerpo y sangre de Cristo?

3) Do I know that God's forgiveness will be delivered to me through this means of grace?

3) ¿Sé que el perdón de Dios me será entregado a través de este medio de gracia?

**4) Am I sorry for my sins, willing to amend my life with God's help,
and willing to forgive those who have sinned against me?**

4) ¿Estoy arrepentido de mis pecados, dispuesto a enmendar mi vida con la ayuda de Dios,
¿Y dispuesto a perdonar a los que han pecado contra mí?

5) Am I united in the Christian faith of this congregation?

5) ¿Estoy unido en la fe cristiana de esta congregación?

If you can answer, 'yes', to each of these questions, then you are well prepared to receive Communion. If you are uncertain, the pastor or an elder will be happy to talk with you.

Si puedes responder, "sí", a cada una de estas preguntas, entonces estás bien preparado para recibir la Comunión. Si no está seguro, el Pastor o el Elder estará encantado de hablar con usted.

First Sunday in Lent

Primer Domingo de Cuaresma

Processional Hymn

Himno Procesional

779 Come, My Soul, with Every Care

779 Ven, alma mía, con todo cuidado

Confession and Absolution – *LSB p.184*

Stand / De pie

Service of the Word

Servicio de la Palabra

Introit - Psalm 91:1–2, 9–10, 13; antiphon: vv. 15a, c, 16

P When he calls to me, I will answer him;

C I will rescue him and honor him.

P With long life I will satisfy him

C And show him my salvation.

P He who dwells in the shelter of the Most High

C Will abide in the shadow of the Almighty.

P I will say to the LORD, “My refuge and my fortress,

C My God, in whom I trust.”

P Because you have made the LORD your dwelling place—

C The Most High, who is my refuge—

P No evil shall be allowed to befall you,

C No plague come near your tent.

P You will tread on the lion and the adder;

C The young lion and the serpent you will trample underfoot.

C Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit;
as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.

P When he calls to me, I will answer him;

C I will rescue him and honor him.

P With long life I will satisfy him

C And show him my salvation.

Introito - Salmo 91:1–2, 9–10, 13; Antífona: vv. 15a, c, 16

P Cuando me llame, le responderé;

C Lo rescataré y lo honraré.

P Con larga vida lo satisfaré

C Y muéstrale mi salvación.

P El que habita al abrigo del Altísimo

C Morará a la sombra del Todopoderoso.

P Le diré al Señor: "Mi refugio y mi fortaleza,

C Dios mío, en quien confío".

P Porque has hecho del Señor tu morada...

C El Altísimo, que es mi refugio...

P No se permitirá que ningún mal te sobrevenga,

C Ninguna plaga se acerca a tu tienda.

P Pisarás el león y la víbora;

C El león joven y la serpiente los pisotearás.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo;

Como fue al principio, es ahora, y será para siempre. Amén.

P Cuando me llame, le responderé;

C Lo rescataré y lo honraré.

P Con larga vida lo satisfaré

C Y muéstrale mi salvación.

Kyrie - LSB p.186

(The Gloria in Excelsis is omitted in Lent)

(El Gloria in Excelsis se omite en la Cuaresma)

Salutation and Collect of the Day

Salutación y Colecta del Día

P The Lord be with you. **C** **And with thy spirit.**

P El Señor esté con vosotros. **C** **Y con tu espíritu.**

P Let us pray.

O Lord God, You led Your ancient people through the wilderness and brought them to the promised land. Guide the people of Your Church that following our Savior we may walk through the wilderness of this world toward the glory of the world to come; through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C **Amen.**

P Oremos.

Oh Señor Dios, Tú guiaste a Tu antiguo pueblo a través del desierto y los trajiste a la tierra prometida. Guía al pueblo de Tu Iglesia para que, siguiendo a nuestro Salvador, caminemos por el desierto de este mundo hacia la gloria del mundo venidero; por medio de Jesucristo, Tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y para siempre.

C Amén.

Sit / Sentados

Old Testament Reading – Genesis 3:1–21

Antiguo Testamento

- P** This is the Word of the Lord. **C** **Thanks be to God.**
P Esta es la Palabra del Señor. **C** **Gracias a Dios.**

Gradual - Psalm 91:11–12

- P** He will command his angels concerning you
C **To guard you in all your ways.**
P On their hands they will bear you up,
C **Lest you strike your foot against a stone.**

Gradual - Salmo 91:11–12

- P** Él ordenará a sus ángeles acerca de ti
C **Para protegerte en todos tus caminos.**
P En sus manos te sostendrán,
C **Para que no golpees tu pie contra una piedra.**

Epistle Reading – Hebrews 4:14–16

Epístola

- P** This is the Word of the Lord. **C** **Thanks be to God.**
P Esta es la Palabra del Señor. **C** **Gracias a Dios.**



Stand / De pie

Lenten Tract

P He who dwells in the shelter of the Most High

C **Will abide in the shadow of the Almighty.**

P He will cover you with his pinions,

C **And under his wings you will find refuge.**

P When he calls to me, I will answer him;

C **I will be with him in trouble.**

P With long life I will satisfy him

C **And show him my salvation.**

Tratado de Cuaresma

P El que habita al abrigo del Altísimo

C **Morará a la sombra del Todopoderoso.**

P Te cubrirá con sus piñones,

C **Y bajo sus alas encontrarás refugio.**

P Cuando me llame, le responderé;

C **Estaré con él en problemas.**

P Con larga vida lo satisfaré

C **Y muéstrale mi salvación.**

Holy Gospel - Matthew 4:1–11

Santo Evangelio

P The Holy Gospel according to St. Matthew, the fourth chapter.

C **Glory be to Thee, O Lord.**

P El Santo Evangelio según San Mateo, capítulo cuatro.

G Gloria a Ti, oh Señor.

*The gospel is read from the nave
El evangelio se lee desde la nave*

P This is the Gospel of the Lord.

G Praise be to Thee, O Christ.

P Este es el Evangelio del Señor.

G Alabado seas, oh Cristo.

Apostle's Creed - LSB p.192

Credo Apostólico

Sit / Sentados

Hymn of the Day

Himno del día

418 O Lord, throughout These Forty Days

418 Oh Señor, a lo largo de Estos Cuarenta Días

Sermon: "Free to Disobey is a False Sense of Freedom"

Sermón: "Libre para desobedecer es un falso sentido de libertad"

Stand / De pie

Offertory - LSB p.192

Sit / Sentados

Offering

Ofrenda

Stand / De pie

Prayer of the Church

Oración de la Iglesia

Service of the Sacrament

Servicio del Sacramento

Preface - *LSB p.194*

Sanctus

Lord's Prayer

Padre Nuestro

The Words of Our Lord & Pax Domini

Las Palabras de Nuestro Señor y La Pax Domini

Agnus Dei

Sit / Sentados

Distribution

(Hymns 424 O Christ, You Walked the Road & 547 The Lamb)

(Himnos 424 Oh Cristo, caminaste por el camino y 547 El Cordero)

Stand / De pie

Nunc Dimittis - *LSB p.199*

Thanksgiving & Post-Communion Collect

Acción de Gracias y Colecta Post-Comunión

Salutation, Benedicamus & Benediction

Salutación, Benedicamus y Bendición

Recessional Hymn

Himno Recesivo

845 Where Charity and Love Prevail

845 Donde prevalecen la caridad y el amor

Prayers for Members

Oraciones por los miembros

We encourage you this week to pray for:

Te animamos esta semana a orar por:

John Belko, Robert Drummond, Barry Gangwer, Frank Gilham, Robert Gould, Pauline Onder, Edward Trovitch, Patti Zschunke, Bob Onder, Irene Beishline, Lorraine and Jack Ross, Mason Moppin, and Rachel Griffith.

May the Lord continue to unite and bless us in the faith.

Que el Señor continúe uniéndonos y bendiciéndonos en la fe.

Mission/Vision Statement

Declaración de Misión/Visión

**“We are faith-Growing Followers of Christ,
Reaching out in Response to God’s Love”**

**"Somos seguidores de Cristo que crecen en la fe,
Extendiendo la mano en respuesta al amor de Dios"**

Youth Club / Club Juvenil

Youth Club is every 1st and 3rd Sunday of the month at 5pm
El Club Juvenil es cada 1er y 3er domingo del mes a las 5pm

This Week at St. John's / Esta semana en St. John's

Women's Caring/Sharing Monday at 10am.

Women's Caring/Sharing Lunes a las 10am.

Wednesday Lenten Service at 7pm

Servicio de Cuaresma del miércoles a las 7pm

Sunday Morning Service with Communion at 9 am.

Servicio dominical matutino con comunión a las 9 am.

Bible Study and Sunday School after the service.

Estudio bíblico y escuela dominical después del servicio.

Meetings / Juntas

Elders Meeting: March 7th at 7pm at the Drummonds

Reunión de Ancianos: 7 de marzo a las 7pm en el Drummonds

SELC LWML Meeting in Macungie, March 11th, 10am - 2pm

(Leaving from church at 8.30am)

Reunión SELC LWML en Macungie, 11 de marzo, 10am - 2pm

(Salida de la iglesia a las 8.30 am)

Council Meeting: March 12th, after the study hour

Reunión del Consejo: 12 de marzo, después de la hora de estudio

Prayer Chain Request? / ¿Pedido en cadena de oración?

Contact: Lucille Adamoyurka - (570) 956-1678

Altar Guild / Gremio del Altar

We are looking for volunteers to be on the Altar Guild. It would require you to set up and put away the Altar. Depending on how many volunteers we get, it would be one-month every three to four months. Teams of two will be assigned. If you would like to volunteer, please see Nancy Trovitch. This is a great opportunity for our teens and Youth Group.

Estamos buscando voluntarios para estar en el Gremio del Altar. Requeriría que establecieras y guardaras el Altar. Dependiendo de cuántos voluntarios obtengamos, sería un mes cada tres o cuatro meses. Se asignarán equipos de dos. Si desea ser voluntario, consulte a Nancy Trovitch. Esta es una gran oportunidad para nuestros adolescentes y el grupo de jóvenes.

Wish List for Earmarked Donations

Lista de deseos para donaciones asignadas

1. Ongoing Newspaper Advertisements

1. Anuncios continuos en los periódicos

2. A Safe for Communion and Altar Ware

2. Una caja fuerte para la comunión y el altar

3. Glazing for Church Windows

3. Acristalamiento para ventanas de iglesia

4. New church signs for street directions and new events (Including Bilingual)

4. Nuevos letreros de la iglesia para direcciones de calles y nuevos eventos
(incluido el bilingüe)

5. Lutheran Service Builder Subscription for Bulletins (\$175 for the year)

5. Suscripción de Lutheran Service Builder para boletines (\$175 por año)

6. A New Church Organ

6. Un nuevo órgano de iglesia

Community Luncheons / Almuerzos Comunitarios

There will be a meeting TODAY at 11.15am for anyone who is interested in helping with the Community Luncheons. We are aiming for the fourth Saturday of May as our first luncheons. If you are interested in helping but are not able to attend the meeting please let Nancy Trovitch know.

Habr  una reunión HOY a las 11.15 am para cualquier persona que est  interesada en ayudar con los almuerzos comunitarios. Estamos apuntando al cuarto s bado de mayo como nuestros primeros almuerzos. Si est  interesado en ayudar pero no puede asistir a la reunión, h gase lo saber a Nancy Trovitch.

Need anything from the Pastor? /  Necesitas algo del Pastor?

Pastor Naumann's Cell Phone: +1 (917) 900 7502

Pastor is available for emergencies, private confession, or just a cup of coffee. Maybe you'd like to host a mid-week Bible Study? Just give him a text. Maybe you're looking to volunteer. Do you need pre-marital counseling? Is your child of confirmation age? Looking to start a new group and need a venue? Now's the time to get involved. God bless you.

Celular del Pastor Naumann: +1 (917) 900 7502

El pastor est  disponible para emergencias, confesión privada o simplemente una taza de café.  Tal vez le gustaría organizar un estudio bíblico a mitad de semana? Solo dale un mensaje de texto. Tal vez est s buscando ser voluntario.  Necesita asesoraamiento prematrimonial?  Su hijo tiene la edad de confirmación?  Buscas comenzar un nuevo grupo y necesitas un lugar? Ahora es el momento de involucrarse.

Que dios te bendiga.

St. John's Youth / Juventud de San Juan

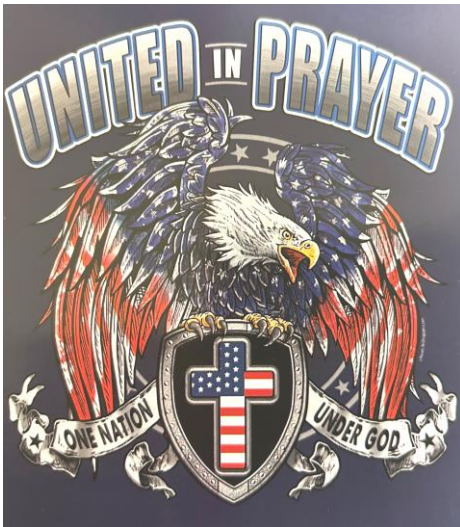
Youth Club is every 1st and 3rd Sunday of the month at 5pm
El Club Juvenil es cada 1er y 3er domingo del mes a las 5pm

St. John's Youth will be getting new T-shirts with the Church's name on them. If you would like one, please let Jolene know by Sunday, March 12th. Let her know if you would like SM, MD, LG, XL, 2X, 3X, 4X, or 5X - **\$10 per shirt** –

St. John's Youth recibirá nuevas camisetas con el nombre de la Iglesia en ellas. Si desea uno, por favor hágaselo saber a Jolene antes del domingo 12 de marzo. Hágale saber si desea SM, MD, LG, XL, 2X, 3X, 4X o 5X - **\$ 10 por camisa** -

Back

Parte Posterior



Upper Front Left

Parte delantera superior izquierda





SELC LWML
March 11, 2023
Concordia Lutheran Church, Macungie, PA

Please mark your calendars for a SELC LWML meeting to be held on **March 11, 2023** at Concordia Lutheran Church in Macungie, PA. The meeting will be held from 10 AM - 2 PM. You are encouraged to attend and help to plan future plans for the LWML in the SELC.

Meeting Schedule

10 AM Welcome, Introductions, and Opening Devotion

10:30 AM The LWML in the SELC – Where we have been, where we are, and where can we go?

- Our role
- New ideas/projects
- Future meetings
- Action plan for 2023 and beyond

12:00 PM Lunch and presentation from Emmaus food bank - we will be collecting items for the food bank.

1:00 Bible Study

2:00 Meeting ends

Pastor Naumann will be driving anyone interested in going to the LWML Meeting. Please be at the church **at 8.30am**, so we can leave on time.

Thank you.

El pastor Naumann conducirá a cualquier persona interesada en asistir a la reunión de LWML. Por favor, esté en la iglesia **a las 8.30 am**, para que podamos salir a tiempo.

Gracias.

40 DAYS OF LENT

40 DAYS OF LENT

ASH WEDNESDAY 1
 choose 3 books to give to charity

FIRST SUNDAY OF LENT 2
 no singing today

3
 Psalm 103:11-12

4
 no sweets today

5
 compliment your teacher

6
 Joshua 1:9

7
 wake up an hour early today

8
 send someone flowers

9
 1 Corinthians 10:13

SECOND SUNDAY OF LENT 10
 try a new food today

11
 find 5 items for food bank

12
 Philippians 4:13

13
 drink only water today

14
 write someone a thank you note

15
 Matthew 5:16

THIRD SUNDAY OF LENT 16
 no TV today

17
 draw a picture for someone

18
 Psalm 145:9

19
 call someone & tell them you love them

20
 Matthew 28:19-20

21
 no juice today

22
 take Gus for a walk

FOURTH SUNDAY OF LENT 23
 Psalm 46:10

24
 clean room

25
 do something for a stranger

26
 Isaiah 43:5

27
 sit in silence for 15 minutes

28
FIFTH SUNDAY OF LENT

29
 say something nice about everyone in family

30
 Matthew 5:14

31
 no ketchup today

32
 smile at everyone

33
 Philippians 4:13

34
 no being carried today

PALM SUNDAY 35
 choose 5 toys to give away

36
 Luke 6:31

37
 no coloring today

HOLY THURSDAY 38

GOOD FRIDAY 39
 John 11:35

40
HOLY SATURDAY

EASTER SUNDAY

HE IS RISEN!